

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség: Versecz, Laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap azonnali részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvételi és rendelési irodájában (az Andrassy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: **Perjéssy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

XII. évfolyam.

Vasárnap 1903. évi december 25-án.

52. szám.

Karácsony.

Egy láthatatlan, de végtelenül jóságos angyal terjeszti ki áldólag szárnyait az emberiség fölött, s eltűnik az éj sötéte a bú, a bánat, a lelkeket mardosó kín, eltűnnek a emberi szenvedélyek.

Világosság, fény derült a világra!

Megszületett a Megváltó! az ember-szeretetet Istene, a világ felszabadítója. Neki zeng örömeinket a keresztény világ, őt ünnepli minden harang zugása, minden szív dobbanása.

Megszületett a Megváltó! a ki az örök szeretetet először hirdette s ültette el örök-ké viruló virágként az emberi szívekbe.

A népek milliói, a kereszténységnek egész földünkre elágazó családja ünnepli a nagy napot, melyen testté lön a „kegyelemmel és igazsággal teljes ige“.

Majdnem kétezer év előtt durva jászolban született a tiszta szeretet vallásának megalkotója, a nemes eszmék azon önzetlen isteni képviselője és hirdetője, ki arra volt hivatva, hogy életével váltsa meg a bűnök fertőjébe merült emberiséget, példájával és tanításával oszlassa el a babona és pogányság tanainak sűrű éjszakáját és szent vérenek kiomlásával pecsételje meg tanainak igazságát.

Hány hajótört életnek hozott végső vigaszt a kis Betlehem, mennyi hányt-vett kedély lelte mentő horgonyát a Golgotha keresztjénél s a keresztény világ történte mily hatalmas tényezőinek, mozga-

tóinak és irányadóinak lön kiindulás pont-jává a kereszténység legesaládiasabb ünnepe.

A Jézus bámulatos pályája a szalmás jászoltól a véres keresztig, ezredék történetében nem lel magához hasonlót, hozzá mérhető. Nem hódított ő vitéz hadseregek élén a vér és vas fegyverével, nem igazított le népeket.

A szeretet vonzereje, a szelidség példája, az igazság ígéje voltak békés fegyverei s a világ milliói tárt karokkal hódoltak meg a humanizmus birodalmának, mely ma, csaknem kétezer év után is erősül.

A rabbilincs bármely erős vasát el marja az idő foga, a fegyver hatását megtöri az állandó ellentállás ereje. De az emberi egyenlőség, szabadság és humanizmusnak általa hirdetett igaz eszméi, soha sem szűnnek meg mozgatói, nemesebb része maradni mindnyájunknak.

Korunkban sokan csak ajkaikon hangoztatják a Krisztus által megalkotott szeretet-vallást, melynek alapkövét azon tanítéll képezte: „Szeresd felebarátodat mint önmagadat!“

Farizeusok ma is vannak, kik épugy felfuvalkodottak, gögösek szűkkeblűek, ridegek és önzök; — ma is vannak, kik egymás erkölcsi és anyagi romlására törnek sokszor magok sem tudják, miért?

De a megváltó születésének emlékünnepe nagyon alkalmas arra, hogy az ily gyarló emberek megdöbbenjenek magoktól s a szemrehányás és magábaszálás érzete feltámadjon szíveikben.

Ha valahol, úgy itt Verseczen. a mi városunkban van legnagyobb szükség reá, hogy az emberek végre valahára békejobbot nyujtsanak egymásnak. Felejtsék el a mik megtörténtenek, és a mináenható szeretet békítse ki az ellenségeket, a kik egymás ellen törtek.

A közérdek, a közjóllét, minden nemes törekvés csak akkor indulhat, vigan virágzásnak, csak akkor haladhat városunk, ha a kívánatos egyetértés beköltözik szíveinkbe és hajlékainkba.

Legszébben úgy ünnepelhetjük meg vallásunk szent alapítójának születése ünnepeit, ha lerázzuk magunkról az erkölcsi békókat, melyek az embetársaink iránti felebaráti szeretet őszinte kifejezésében és gyakorlatában bennünket meggátolnak.

Igy azután elmondhatjuk szívből és igazán egymásnak, hogy. holdog karácsonyt kívánunk!

Legyen béke a földön az embereknek, s legyen közöttük örök a — szeretet,

Előfizetési felhívás.

Middőn 18 évvel ezelőtt a verseczi első magyar lapot megindítottam, vállalkozásomról mindenki azt mondotta, hogy Verseczen magyar újságnak lehetetlen megélni.

Hála a gondviselésnek, a baljóslat nem teljesült be. Igaz, benső köszönet annak a kis magyar gárdának és munkatársainknak, kik bennünket a legválságosabb időkben sem hagytak el.

A hosszú tizenhatsz esztendő alatt, mióta a verseczi magyar újság ügyét vezetjük, őszintén megvallva sokszo rállottunk az elcsüggedés

Tárcza.

Magyar Remekírók.

IV. Sorozat: Kurucz költészet; Kisfaludy Sándor munkái, I. köt.; — Széchenyi István gr. munkái I. köt.; — Vörösmarty Mihály munkái, IV. köt.; — Tompa Mihály munkái, II. köt. — Kiadja a Franklin Társulat, Bpest, 1903.

Az a nagy és értékes gyűjtemény, melyben a Franklin Társulat összegyűjttem válogatott a magyar nemzeti genusz legjelesebb alkotásait, ismét öt szép kötetel gyarapodott. Kapóra jelent meg a „Remekírók“ e negyedik Karácsony előtt: Mert a ki könyvet szokott ajándékozni annak, a kit szeret vagy becsul, — s ilyenek sokan vannak — bizonyára nem talál maradandóbb becsu könyveket a „Magyar Remekírók“-nál.

Ennek a negyedik sorozatnak, a Kisfaludy Sándor, a Vörösmarty és Tompa munkáinak egy-egy kötetén kívül, két igen nevezetes, szinte azt mondhatnók: paratlan kötetel van. Az egyik: a Kurucz költészet, s a másik a Széchenyi István gróf válogatott munkáinak első kötetel. Mind a kettő régen érzett hiányt pótol irodalmunkban, s éppen ezért különösebb figyelmünkre érdemes.

A Kurucz költészet — talán mondanunk se kell — a magyar nemzet szabadság-kultuszának hű tükre, s egyuttal a Rakoczy és Tho-

koly dicsőségének örökös emléke. A mióta Thaly Kálmán, a kurucz kornak faradhatatlan buvára, és az ő nyomán Toldy és Erdélyi, a jeles irodalomtörténítő, folkutatták és közreadtak a vitézi énekek és elegyes dalok gyűjteményét, egyre jobban bebizonyosodott, hogy a „kurucz költészet“ voltaképpen nem izolált fejezett irodalmunk történetében, hanem alkotó része, illetőleg leacszszeme annak a népies magyar költészetnek, mely a századok során soha meg nem szakadt, hanem egyre élt és fejlődött.

Vegig lapozvan ezt a szép kötetel, melynek tartalmát Erdélyi Pál nagy szeretettel és finom ízléssel válogatta össze a „Kurucz költészet“ gyöngyeiből, meglevenedik ellöttünk az a legendászeru kor, melynek emléket ma már csak a „Rakoczy-induló“ őrizi koztunk, És, a mint erre a szilaj indulóra gyorsabb pezsgésbe jön a vérünk, ugyanúgy hevesebb luktetésbe kezd a szívünk is, mialatt a szemünk révedezve jár az izzó hazaszeretettel telített fekete betukon, mert minden sor egy-egy fohász a szabadságeret s egy-egy fogadás, hogy „vérük hullajtásával“ is kivívják ezt a szabadságot, a mely — fajtalam! — elveszett akkor, es pedig sok időkre veszett el!

Rakoczy, Beresényi és Bezerédi — a „vitéz magyarok vezéri“ — az áruló Ocskay, a „fejedelem villama“, a rettenetes vak Botlyan, s a kurucz-világnak valamennyi, többé-kevésbé híres és hirdett szereplője, fol egészen Károlyi, Sándorig, mind előfordulnak e dalokban, viselt

dolgaik érdeme vagy becstelensége szerint, egész addig a szomorú pillanatig, a melyben „kiállott Rakoczy a munkácsi sánkra, — Reá támaszkodék pános pallosára“ . . .

E szomorú pillanatig váltakozva csendül meg a „Kurucz költészet“-ben a hol dicsőségesen fölragyogó, hol veszedelmes zátonyara jutott szabadságnak az új ujjongása és keserűsége, a szerint, a mint a Rakoczy fegyverei győztek, vagy vereséget szenvedtek.

A „Kurucz költészet“ a „Magyar Remekírók“-nak minden esetre egyik legszebb és legértékesebb kötetel

Ugyanezt mondhatjuk a „Széchenyi István gróf munkáinak első kötetéről is, melyet Berzevicy Albert rendezett sajtó alá. A hosszú bevezető tanulmány, melyet a kötet élére irt, talán a legértékesebb azok közt, melyeket valaha „a nemzetébresztő legnagyobb magyar“-ról irtak. Meglátszik rajta, hogy nemcsak szereti Széchenyit, hanem alaposan ismeri mind lelki és kedélyvilágát, mind politikai és társadalmi munkásságát is. Sikerral védi meg ama nem réiben támadt tendenciózus törekvés ellenében, mely szeretné föláldozni Széchenyi nagyságát a Kossuth kultusz oltarán, s igen helyesen jegyzi meg, hogy nemzeti pantheonunk mindkettőt — Széchenyit is, Kossuthot is — csonkítatlan nagyságában fogadhatják magába egymás mellett is:

Széchenyinek ebben az első kötetében a Hitel, Világ, Stádium és az Utirajzok foglal

szélén. Azok, a kik ellenségei mind annak, a mi magyar, sokszor támadtak ádázul ellenünk, de a támadások csak erősítettek bennünket, — nehéz időkben támogatást leltünk magasabb helyekről is, — s azon tudatban, hogy annak a czélnak, mely lapunk zászlójára van felírva — győzedelmeskedni kell — nem engedjük kicsavarni kezünkben a zászlót.

Ez alkalommal csak annak kijelentésére szorítok, hogy feladatunkat teljesíteni ezután is tehetségünkhöz mért erővel fogunk igyekezni, s különös törekvésünk leendő lapunkat azon irodalmi és társadalmi színvonalon fenntartani, mely őt elszigetelt helyzetében a hazai vidéki lapok között hivatásánál fogva megilleti.

Ezek előrebocsátása mellett az új esztendő küszöbén azon kéréssel fordulunk a velünk együtt érző nagyközönséghez, munkatársainkhoz, hogy szellemi támogatásukkal önzetlen munkálkodásunkat elősegítsék; — a lapunk által képviselt eszmét erősítsék; tömeges előfizetéseikkel pedig magyar lapunk fenállását biztosítani sziveskedjenek.

Perjéssy Lajos
a »Délvidék« szerkesztője

Karácsony ünnepe.

Karácsony ünnepe,
Jer borúl ránk szépen,
Szülőjédes ihletést,
Boldog ünnepelést
Mindnyájunk szívében.

Borúl ránk, borúl ránk
Szeretet virága,
Hintegess sűgárt a
Kunyhók ablakára,
Márványpalotákra!

Oh hogy egyként, együtt,
Ünnepeljenek meg,
Szülője az áldó,
Világot megváltó,
Örök Szeretnek!

Földd be a didergő
Ruhátalanságát
Hű testvéri részként:
Borisd rá a részvét
A aranyos palástját.

Önts hitet, bizalmat
Az árva szívébe.
S könyje lepergését
Vesd oda intésnép
A gazdag elébe.

helyet. Mindjárt ez a program és beosztás is mutatja, Berzeviczy mily nagy értelemmel válogatta össze Séchanyinek azokat a munkáit, a melyekből az olvasó legjobban megalkothatja e kiváló emberünk helyes képét.

Tudjuk, hogy a Hitelt gróf Dessewffy megtámadta, és Széchenyi a támadásra a »Világ«-gal felelt, a mely czim azt jelenti, hogy írója világosságot akart vetni a vitás kérdésre.

A »Stadium« folytatása és kiegészítő része a két előbbi könyvnek, betetőzése annak a társadalmi és közgazdasági átalakulásnak, melyet Széchenyi olyformán óhajtott s a melynek valószínűsítésére se pénzt, se időt, se fáradságot nem kimélt.

E komoly és örökké becses tudományoknál — Széchenyi egyéniségének megítélésére — fontosabbak az Utirajzok, melyekben a nagy férfiú egész mivoltát szinte pongyolában látjuk.

Bárhogy van is, erre a kötetre szükség volt, s valóban örülhetünk, hogy megjelent. Széchenyi munkáinak elfogytával nagy alakja is kezdett feledésbe merülni, pedig nemzetünknek mindig nagy szüksége van az olyan példákra, a minőt Széchenyi mondott, s az olyan tanításokra, a mikkel ő oktatta haladásra a nemzetet.

Igy, a hogy ez az első kötet megjelent, — kivált a Berzeviczy alapos és szélesen megírt tanulmányával együtt — vallóssággal nyeresége irodalmunknak és örökké becses kiadvány marad.

Hogy a kit megáldott
Mind a két kezével,
A jóságos isten:
Mást ő is segítsen
Az egyik kezével!

Adván a szegénynek
Háza ereszében,
Enyhelyet, kenyeret,
Ama ma született
Megváltó nevében.

Borúl ránk, borúl ránk
Szeretet világa,
Hintegess sűgárt a
Kunyhók ablakára,
S márványpalotára!

Szabolcska Mihály.

NAPI HIREK

Boldog ünnepeket! Lapunk T. Cz olvasóinak, előfizetőinek és barátainak, a karácsonyi szent ünnepek alkalmából szerencsés és boldog ünneplést kíván.

A „Délvidék“

szerkesztősége és kiadóhivatala.

Rákóczi ünnep állami főreáliskolánkban.

II-ik Rákóczi Ferencnek, a magyar szabadság legnagyobb hősi emlékezetét illő kegyelettel és lelkesedéssel ünnepelte meg a múlt vasárnap d. e. 10 órakor állami főreáliskolánk tanári testülete és ifjusága. Az ünnepély a nemzeti színű rapériakkal, és Rákóczi megkoszorozott arcképével feldisztított tornateremben folyt le. Városunk intelligens közönsége, különösen a minden szép és nemes dolgot pártoló hölgyközönség zsufolóság megtöltötte a termet, mely bizony igen szűknek bizonyult. Az ünnepély műsora a következő volt. Bekezdőül az ifjusági zenekar játszotta el a Rákóczi indulót, mely után *Perjéssy Lajos* főreál isk. tanár tartotta meg az ünnepi beszédet, lelkesítvén az ifjuságot a törhetlen hazaszeretetre. Az ifjusági éneklőkar *Dr. Szörényi József* főreál tanár szakavartott vezetésével mellett több szép kurucz dalt énekelt. Szavaltak: *Pecsényi István* VIII. o. és *Alkálai Henrik* IV. o. tanulók. A minden ízében és kitűnően sikerült ünnepély az ifj. zenekar befejező játékával ért véget. Az ünnepélynél a 40 fill. belépti jegyekből 120 K. folyt be. Az ünnepélynek e nemzetiségi városban nem csak fényes erkölcsi, hanem igen szép anyagi eredménye is volt méltó dícséretére a város hazafias lakosságának és annak az intézetnek, mely itt a délvidéken fontos nemzeti missziót teljesít.

A »Magyar Remekírók« IV. sorozatának többi három kötetében a Kisfaludy Sándor, Tompa, és Vorosmarty egy egy kötetét kapjuk.

A Kisfaludy első kötetéhez *Heinrich Gusztáv* írt, alapos, kritikát bevezetést. Nala ratermettebb kritikuskunk aligha akadt volna erre a munkára, mert a Kisfaludy Sándor költszetének helyes méltatásához okvetetlenül szükséges az olasz, francia és német irodalom tuzetes ismerete is, ezt pedig *Heinrich Gusztáv* teljes mértékben bírja.

Ebben az I. kötetben *Himfi Dalainak* mind a két részét: Kesergő és a Boldog szerelmet kapjuk.

A Tompa munkáinak II. kötetében a Dalok, Odák, Románcok és Balladák foglalnak helyet. Ezt *Lévay József* rendezte sajtó alá, a ki az első kötethez gyönyörű bevezetést írt *Tompáról*. A Vorosmarty munkáinak IV. kötetét, melyet nagy költő leghivatottabb kritikus, *Gyulai Pál* rendez sajtó alá, a drámai költeményeket (2. köt.) tartalmazza.

A kötetek kiállítása minden tekintetben mintaszerű és hasonló az előbbiekhöz.

»A Magyar Remekírók« 55 kötetben jelennek meg, öt-öt kötetes sorozatokban, minden félévben. Az egész mű ára díszes kötésben 220 korona, s megrendelhető minden könyvkereskedésben, vagy magánál a kiadóczégnél (*Franklin-Társulat*, Budapest IV. Egyetem utca 4.), s hogy bárki könnyen megszerezhesse, havi 3 koronás részletfizetésre is kapható.

A »Verseczi Magyar Dalkör.« Városunk intelligenciájának ezen dédelgetett kegyence, mely városunk polgármesterének *Weifert Károlynak* pártfogása és *Dr. Szörényi Józsefnek*, az egyesület ügyvezető elnökének lelkes utánjárása folytán, városunk egyik leghatalmasabb együletévé nőtte ki magát, — az év utolsó napján, nagyszabású mulatságot fog rendezni a »Baross szálloda« összes helyiségeiben, mely alkalommal a 19 tagból álló női kar is fog szerepelni. A próbák *Nocker Jánosnak* az egyület zseniális karmesterének vezetése mellett serényen folynak. Az estélyre a következő meghívók küldettek szét A »Verseczi Magyar Dalkör« 1903. évi december hó 31-én, csütörtökön este 8 órakor a Baross szálló helyiségeiben *Szilveszter Estélyt* rendez a következő műsossal: 1. Bájós boldogság, *Thern Károlytól*. Énekli a férfikar. 2. Rab asszony, *Kiss Józseftől*. Szavalja *Halmos Béláné*. 3. Ábrándvilág, *Ábrányi Kornéltól*. Énekli a vegyeskar. 4. A vén cigány, *Farkas Lajostól*. Melodráma. *Zongora* mellett szavalja *Bernácsy Alfréd*, egyleti tag. 5. Száll a madár, *Szentirmay Elemértől*. Énekli a férfikar. 6. Férj és feleség, *Rákosi Viktortól*. Vigjáték egy felvonásban. Személyek: *Zoltai Andor*, *Ambrus Jenő* egyleti tag, *Klári felesége*, *Kleszky Margit*, *Pruszkay Béla*, *Weitner József*, *Pruszkayné*, *Kleszky Vali*. 7. Humorisztikus zeneprolog. Előadja *Navratil Jenő* egyleti tag. 8. Lombok és virágok, *Schamann Antaltól*. Énekli a női kar. 9. Betyárlegény, Magyar népdal. Énekli a vegyeskar. 10. »Az én papám.« Tréfás dal *Kalotaitól*. Énekli * * * 11. Olyan a te dalod, *Huber Károlytól*. Énekli a férfikar. 12. Égi lények. Énekli a vegyeskar. — Az estélyt táncz követi. — A t. c. egyleti tagok jelen meghívó előmutatása mellett belépő jegyüket a pénztárnál vehetik át. Minden további családtag után személyenként 1 korona fizetendő. Nem tagok belépő díja 2 kor. személyenként. Családjegy három személyre 5 korona.

Esküdtbíróági elnökök. A temesvári kir. ítélőtábla elnöke az 1904. év tartamára a fehértemplomi kir. törvényszéknél szervezett esküdtbíróági elnökül *Popeszkú Traján* kir. ítélőtáblai bírói czimmal és jellegel felruházott kir. törvényszéki bírót és elnökhelyettesé *Raszlavicz Géza* kir. törvényszéki bírót jelölte ki.

Városi tisztújítás. *Horváth Ede* lapunk munkatársa e czim alatt hosszabb lelkes cikkert írt, melyből közöljük az alábbiakat: Versecz thj. város nehány nap mulva tartja meg tisztújító közgyűlését és dönti el újabb hat évre tisztviselőinek sorsát. Azokat, akiket érdemeik arra jogosítanak és nem vétettek időközben a városnak semminemű érdeke ellen sorsuknak újabb hat évre való biztosításával jutalmazza meg a város érdemes képviselő testülete, azokat pedig, a kik állásaikban a bizalomra érdemtelenségek bizonyultak vagy esetleg csupán annyi bűnök van, hogy nem tudtak megnyerni talán legjobb akarataik ellenére sem polgártarsaik szimpátiáját, azokat tekintet nélkül eddigi munkásságukra, családjukra az élet szeszélyes játékaik kitéve szabadon bocsátja a város közgyűlése, mert ehhez joga van sőt kimondhatja hallgatólág is, keresen az állású vesztett tisztviselő új pályát magának hatud. Ha nem tud az se baj. Ott van a Gondviselés áldó keze, az ég gondoskodik a mezők lilliomaról és a védtelen madarokról — gondoskodják az elbocsátott tisztviselőkről is. És itt álljunk meg kissé! Bizonyára egyik legszebb fazisa az állami igazgatas beszerzetének a törvényhatóságok autonóm joga. Öseink nagy bölcsességgel és állampolitikai haszonnal hamarosan rájöttek arra, hogy az alkotmányok és a beligazgatásnak egyarant leghatalmasabb védbastyája és biztositéka az onkormányzati jog. Ma is helyes és teljesen bevált rendszernek tartjuk ebben az autonóm jogkorban csupán azt a körülményt tartjuk anomáliának, hogy a tisztviselőket, — a kik életök negyed részét tanulmányaiknak kellett, hogy szenteljék és a kik esetleg időközben családot alapítottak — mindenkor csak rövid időre, — azaz meghatározott hat esztendőre választja meg és így az állásnélküliség örökösön *Damokles kardjaként* lebeg a fejük felett. De ennek az állapotnak nemcsak a tisztviselőkre van káros hatása, hanem a törvényhatóságokra is. A tisztviselők örökös féltelme vagy legalább is aggodása bénítólag hat a tisztviselők működésére és ezzel visszahatólag a törvényhatósági testületek közigazgatására

Melléklet a „Délvidék“ december hó 25-én megjelent 52-ik számához

és beléletére is. Az én meggyőződésem szerint a mennyire fenntartandónak óhajtom az autonómiát ennek épségben tartásával, éppen a törvényhatóságok érdekében levőnek tartom, hogy a tisztviselőket élethossziglan kellene megválasztani. Ez biztosítaná a stabilitást nemcsak a tisztviselőkre, de a törvényhatóságok érdekeinek biztosítására is. Hiszen az érdemtelenségekkel szemközt a törvény elegendő védelmet év közben ad amugy is a törvényhatóságok rendelkezésére. Már most térjünk a verseczi tisztújításra. A mit itt fenebb elmondottunk, meglepődéssel és jól eső érzéssel állapíthatom meg, hogy Versecz város derék és érdemes közönsége mindannyiszor méltányolta a felsorolt argumentumokat és csak a legkritikább esetben élt azzal a joggal, hogy egyes tisztviselőjét szabadjára bocsátotta. Lássuk tehát van-e ok arra, hogy városunk munkás serény és teljes tárgyilagossággal konstatalhatólag megbízható tisztviselői között van-e egy is, aki a bizalmatlanságra okot adott, vagy állását városunk érdekeinek megfelelően be nem töltötte volna? Nyugodt lélekkel mondhatjuk el polgártársaink zömével, a melynek hangulatát ismerem, hogy ilyen egy sem akadt. Egyenként és összesen valamennyien oda törekedtek, hogy buzgó munkásságuk, tanácsaik, vagy cselekedeteik révén hasznára legyenek ennek a városnak, a melynek közönsége őket bizalmában részesítette és a mely bizalmat ők fokozni és kiérdemelni iparkodtak. Az egész tisztviselői gárda lelkesen állott élére minden helyesen felgött közügynek és jogosan mutathat is olyan haladásra és sikerekre, a mik méltán tölthetik el őket önérettel és büszkeséggel. Rámutathatnék sok olyan intézményre, a mely az egyik, vagy másik tisztviselő tevékenységének és munkaszolgalmányának gyümölcse, vagy előmozdítója. De a kit első sorban kell említenem; az Weifert Károly polgármester a városi tisztviselői gárda vezére, irányító szelleme, a ki ennek a gárdának munkában, gondolkozásban és tettekben ragyogó példát mutatott. . . . Meg vagyok győződve arról, hogy ezek után polgártársaim óhajlásának gondolkozásának és akaratának adok kifejezést akkor, a midőn városunk érdekeit szem előtt tartva óhajtuk, hogy Versecz város tisztújításán Weifert Károly polgármesterrel az eddigi tisztviselői gárda folytassa továbbra is e város közügyeinek vezetését, mert ennek a gárdának a kezében jó helyen van a város minden ügye és mert ez a tisztviselő csapat jogosan érdemli meg mindnyájunk bizalmát.

Alapítási ünnepély. (Táncmulatság.) Az első verseczi önálló beteggyelet 1904. vasárnap január hó 17-én a Szőlővenyige helyiségben táncmulatságot rendez melyre az egyetel jóakarói tisztelettel meghivatnak. Belépti díj előváltott jegyek 60 fillér a pénztárnál 80 fillér. Jegyek kaphatók: Wirth J. Kunpf M. Rittcher A. Kovács J.-nál az egyeteli helyiségben az egy. szolga Horváth Antalnál. A rendezőség.

Egy tanfériú ünneplése. Lélekemelő ünnepély színhelye volt vasárnap Nagybecskerek. Knyaskó Lajos felső kereskedelmi igazgató tanári működésének 25 éves jubileumát ülték meg az iskola tanári kara és ifjúsága karöltve a város intelligenciájával. A jeles tanfériúnak kiváló érdemei vannak nemcsak a nevelés és tanügyi, hanem a Délvidék magyarosítása terén is. A jubileumi ünnepélyt istentisztelet előzte meg, majd az intézet dísztermébe gyülekeztek a hol Pacséri Károly tanfelügyelő üdvözölte az igazgatót, Török Ferenc tanár pedig ünnepi beszédet mondott. Délután 2 órakor a kaszinó éttermében banket volt. este meg sikerült műkedvelő-előadást rendeztek a városi színházban. A jubilánst az ország számos vidékéről üdvözölték.

Dengi János †. Dengi János dr., Krassó Szörény nyug. kir. tanfelügyelője, f. hó 20-án 51 éves korában elhunyt Lugoson. Dengi János a nyolcvanas években egyike volt a legkedveltebb magyar poétáknak. Költeményét a legelőkelőbb szépirodalmi lapok közzölték a költeménykötetét meleg elismeréssel fogadta a kritika. A nyolcvanas évek elején tanár lett a főgimnáziumban, melynek utóbb helyettes igazgatójává nevezték ki. A kilenczvenes évek elején Krassó-Szörény vármegye kir. tanfelügyelője lett és ez minőségében hervadhatatlan érdemeket szerzett a nemzetiségi vármegye tanúgye körül.

Évek hosszú során át szerkesztője volt a Krassó-Szörényi Lapoknak.

A szegény iskolás gyermekek karácsonya ünnepe. A mult szerdán folyt le a tiszt. növények vezetésére bizott községi leányiskolában, a midőn is *Lászlóffy* László apátplébános megható beszédet mondott. Körülbelül 100 K. értékű ruhaneműt és egyebet hozott a Jézuska. Hasonló szép ünnep volt az evang. imaházban, hol *Greszler* Gyula lelkész mondott beszédet a ragyogó karácsonyfa mellett.

Rövid hírek. Silveszteri multságokat tartanak: 1. A férfi dalárda »Werschetter Mánnergeseverein« a »Szőlővenyigében. — Az iparosok dalegylete, »Gewebe Gesansverein« a »Sörház«-ban. — az »Arbeiter Liederkrantz« a városkerti vendéglőben. — *Katonazene* lesz (101. Regiment) ünnep vasárnapján a Milleben.

A Temesvár-kerületi Tanári Kör. E hó 20-án Lugoson tartott gyűlése a megjelent köri tagok nagy számánál, az előadások érdekességénél fogva valósággal ünnepi gyűlés számba ment. A gyűlésen dr. Schönwitzky Bertalan elnökölte alatt dr. Laky Mátás biz. elnökön és Putnoky Miklós alelnökön kívül mintegy 25 köri tag vett részt; de kívülök előkelő, díszes közönség töltötte meg a főgimnázium dísztermét. Dr. Schönwitzky elnök üdvözölvén a közönséget. Putnoky Miklós igazgató tartotta meg Románia tanügyi különlegességéről szóló felolvasását, a melyben a szomszéd állam középfoku oktatásának élénk, hű képét rajzolja. A nagy tetszéssel fogadott felolvasás után, Taferner Béla tanár tartott másfél órai s mutatónyokban bővelkedő előadást, »A színek harmoniájáról a műalkotásokban« czimen. Dr. Schönwitzky rövid záró beszéde után a kör tagjai a »Magyar király« vendéglőbe gyűltek össze, a hol a társas ebédnél megnyilatkozó jókedv és meleg barátság a nap ünnepi hangulatát még kedvesbbé tette.

Külföldi utazás mint ujévi ajándék. Az utazás nemes szórakozása mindvégig a gazdag emberek kiváltsága maradt volna, ha az Idegenforgalmi vállalat meg nem csinálja. »Utazási Sorsjáték« tervezetét. Ez intézet módot akarván nyújtani arra, hogy az utazás gyönyörűségében mindenki részesülhessen, százezer egyenként 2 koronás sorsjegyet bocsájtott forgalomba. A főnyeremény ingyenes utazást a föld körül, a mely mellett számos egyéb értékes nyeremények is vannak, mint hosszabb teljes ellátással kapcsolatos külföldi utazások, előkelő fürdőkön való nyaralás teljes költségei és hasonlók. Az utazási sorsjegy, a mely városunkban is a nagyobb dohánytözsdekben kapható, különösen alkalmas ujévi ajándékoknak, mert az ajándékozónak igen kevésbe kerül, de a megajándékozottnak az előnyös tervezetnél fogva nagy örömet és boldogságot hozhat. Részletes tervezetet bárkinek készséggel küld a központi menetjegyiroda (Budapest, Vigadó-tér 1.)

Milleker Bódog városunk fáradhatlan monografusa és muzeum örünek, ki a délmagyarországi régészeti dolgokban a legelső szaktekintélyek egyike, ujabban »*Délmagyarország bronzkari fejleletei*« czimalatt alapos ut tanulmányt irt, mely a »Délmagyarországi történelmi és régészeti muzeumtársulatnak f. hó 19-én tartott ülésében került felolvasásra. E minden tekintetben tanulságos értekezés a társulati Ertesítő legközelebb megjelenő füzetében fog napvilágra látni. Szerzőjének a választmány köszönetet mondott.

Emberbarátok figyelmébe. Egy szegény sorban hátramaradt özvegy nő, hogy magán segíthessen eladna igen jutányosan egy 1849-ből eredő hazafias tárgy eredeti olajfestményt, továbbá egy albumot mely a magyar szabadságharcban és hazánk függetlensége érdekében működött nagy hazafiak 50 eredeti fényképét tartalmazza. Ugyancsak ő áruba bocsát egy 1848-ból eredő s most már ritkaság számba menő Vitézségi jelt, a piros szallagos ezüst cserkoszorút. — Azok, kik ezen tárgyakat megveszik könyörületeseget gyakorolnak. A tárgyak megtekinthetők özv. Rittinger Józsefnél Vágóhid utca 8 szám.

Eljegyzés. Florian Adél kisasszonyt, Florian György köztisztviselőben álló polgártársunk kedves leányát tegnap délután eljegyezte Mayer Imre Pozsonyban állomásozó magy. kir. honvéd főhadnagy. Fogadják őszinte Gratulációkat.

Sok az egyetemi hallgató. Eleget irtak, értekeztek és szónokoltak már Magyarországon arról, hogy ifjúságunk a kellenél tiszter-tizenöt-ször nagyobb számban özönlí el az egyetemeket. A felének se mondja, se tehetsége nincs elvégezni a tanulmányokat, — ezekből lesznek a társadalom békétlenei, a soha megállapodásra nem jutható proletárok. De még azok is, akik elvégzik tanulmányaikat, nehezen kapnak állást a diplomájukhoz. Tízsszer annyi a diploma, mint az állás. — És azért egyre többen törekednek az egyetemre, amint ezt a kultuszminiszterium hivatalos kimutatása a következőkben feltünteti: Az összes hazai főiskolákon az idei iskolaév első felében 11,828 hallgató volt, (tavaly 12,349). Ebből a számból redkivüli hallgató 820, rendes hallgató 11,008. Ennek a számunk nagyobbik fele, azaz 6551, budapesti egyetemen tanul, (tavaly 6277). A kolozsvári egyetem hallgatója 1922, (tavaly 1754), a műegyetem tanul 1498. (tavaly 1617) és a vidéki tiz jogakadémián folytatja tanulmányait 1856, (tavaly 1701). Látjuk, hogy az egyetemi hallgatók száma körülbelül ötszázal gyarapodott tavaly óta. Ehhez hozzá kell venni, hogy legalább ötszázan tanulnak a külföldi egyetemeken. Ez bizony elszomorító társadalmi körjelenség, amelynek a következménye előbb-utóbb végzetes társadalmi katasztrófa lesz.

A »Magyar Szó.« a szabadelvű eszmék a felvilágosodottság és az igazság fáradhatatlan harczosa, az új eszteudő alkalmából előfizetési felhívást hirdet. A most lefolyt küzdelmes esztendő tényei tanuskodnak amellett, hogy a »Magyar Szó« az igaz hazafiaság, független szabadelvűség és törhetetlen igazságszeretet bátor szószólója. A nemzet jogáért vívott szent küzdelemben mindig ott volt az élen. Elévülhetlen érdeme a »Magyar Szó«-nak, hogy az 1848-iki törvények jelentős alkotását, a XX. t. cz.-et kiragadta az elfeledés homályából és erős küzdelem után elérte, hogy az 1848. XX. t. cz. végrehajtását a kormány is felvette programjába. A »Magyar Szó« egyéb részeiben is elsőrangú ujság. Társadalmi, tudományos, művészeti és színházi kérdésekben vezető szerepe van a fővárosi sajtóban, újdonság rovata pedig a legfrissebb, a legigazabb és legérdekesebb hírekkel szolgál. Előfizetési ára: egész évre 28 korona egy hónapra 2 kor. 40 fillér.

Új idők. Amikor egy lap olyan közel férközik olvasóinak gondolkozásához és érzéséhez, hogy az életnek fontosabb körülményeiben — nevezetesen a lelkiekben — hozzá fordulnak tanácsért, útbaigazításért: ez a lap elérte a népszerűségnek nagy fokát. Az Új Időknek, Herczeg Ferenc lapjának sikerült olyan lelki kapcsolatot létesíteni maga és az olvasói között. Igazi barátja és meghittje lett a magyar családnak a lefolyt kilencz esztendő alatt s meg erősíti ezt a ritka pozícióját az a körülmény, hogy a magyar írók és a magyar művészek színe-java állandó munkatársai, hogy Herczeg Ferenc kizárólag az Új Időknek szenteli egész munkásságát és hogy nincs olyan társadalmi, művészi, irodalmi kérdés és esemény, amelyhez érdekesen, felvilágosító módon hozzá ne szólna. Állandó alakja Horkayné, akinek neve szálló igévé lett a szellemes csevegés jelzésére és kiváló elismeréssel találkoznak színes műmellékletei is, amelynek a legjobb magyar festők műveinek sikerült reprodukciókban juttatják el az olvasóhoz. Az Új Idők előfizetési ára félévre 8 korona, negyed évre 4 korona és megrendelhető Singer és Wolfnernél, Budapesten, Andrásy-út 19., valamint minden hazai könyvkereskedés útján.

Szerkesztői levelezés.

Többeknek. Az a sok sajtóhiba még mindig a »sztrajk« utáni állapotban nyeri magyarozatát. Kiadónk minden tőle telhetőt el fog követni, hogy az állapotok javuljanak. Szíves elnézésüket kérjük.

K—ly. Január 1-jétől meg fog változni a jelen állapotoknak megfelelőleg. Eddig technikai akadályok gátolták meg a jó szándékokat.

A temesvári kereskedelmi és iparkamara

A magyar nyelvérdekében felhívást intéz a kerülete üzletvilágához. A kamara ugyanis saját hivatalos gyakorlata, de épugy más hatóságok vonatkozó közlései során sajnálattal tapasztalja, hogy a Délvidék üzletvilágának nagy része üzletvitelében és levelezéseiben, valamint a hatóságokhoz és testületekhez intézett beadványaiban nem érvényesíti kellőképp a magyar nyelvet. Épp oly szembetűnő az idegen nyelvű czégtáblák alkalmazása. Délmagyarország városaiban még sűrűn láthatók a nem magyar feliratu czimtblák, a mi annál helytelenebb, mert ugy a külföldi, mint a honi látogató nép e külső megnyilatkozás alapján vél, a helyi viszonyok tekintetében mérvadó következtetést vonhatni. Egy másik jelenség, hogy kereskedő czégeinknek tetemes része, kivált a régiak — német czéggjegyzéssel bírnak. Ez nemcsak visszas, de az illető magánérdeke szempontjából is hátrányos állapot, mely a törvényszékhez benyújtando egyszerű kérvény által rövidesen megszüntethető. A temesvári kereskedelmi és iparkamara világos tudatában a kerületbeli kereskedő és iparosztály minden kétségen felül álló hazafiságának, bizalomteljesen keresi meg kerülete üzletvilágának mindkét osztályát, hogy a magyarosodás hazafias feladatát előmozdítandó, legalább belföldi üzletforgalmukban és hivatalos beadványaiban a magyar nyelvet honosítsák meg. Azon üzletek és czégeket pedig, melyek czimfeliratukban az állam nyelvét eddig mellőzték, avagy kellően kifejezésre nem jutatták, valamint azokat is, a melyek czége csupán németül van bejegyezve fel hívja a kereskedelmi és iparkamara, hogy a megfelelő változást már saját reputációjuk, és nemkülönb a kerületi kereskedelem hírneve érdekében mielőbb vigyék keresztül.

A varrógépvétel bizalmi dolog és az egyetlen biztos garancia a gyáros neve. Sehol sem valósul meg annyira a tapasztalat, hogy egy u. n. olcsó vétel a valóságban rendszeren nagyon drága, mint a varrópekuél és már egy korábbi cikkükben figyelmeztettünk, hogy a közönség az u. n. olcsó gépek hirdetése által, amelyekben néha még „Singer“ is ajánlatik, ne csalassa magát; a varrógépvételnél inkább mindig kérdezzük meg, vajjon az a Singer Co. gyárából származik e és ne elégedjünk meg kiterő válaszzal. A Singer Co. varrógépe nemcsak ak fölülmulthatlan szerkezet és szolgáltatási képesség altsl tünnek ki; különösen értékes a gondos és szakszerű oktatás, amely minden vevőnek a legalaposabban és ingyenesen megadatik. Az az idő, amikor elég volt, hogy ha egy varrógéppel egy egyszerű varratot lehetett előállítani, rég elmúlt. De hány olyan u. n. „olcsó“ varrógépbirtokos van ma is, aki a gépet masra nem használhatja és minden más a háztartásban előforduló munkánál, mint ruhavarrásnál, fehérnemű tömésnél stb. a fáradságos és időrabló kézimunkára vannak szorítva, mert a varrógépvételnél annak teljes kihasználására nézve a kimerítő oktatást egy idejuleg meg nem kapták. sőt legföljebb egy kis fölletes utmutatást nyertek. A Singer Co. sohasem elégszik meg azzal csak, hogy a vevőnek egy varrógépet eladott, hanem gondoskodik arról hogy minden vevő alapos és kimerítő oktatást nyerjen a varrásban és tömésben, valamint az összes a varrógéphez hozzáadott készülékek használatában. E társaság különösen sulyt fektet arra, hogy vevőit minden időre kielégítse az által, hogy varrógépet még később is gondosan megvizsgálattja és karbantartja. Egyben azonban elvitathatlan érdeme a megnevezet czégnak, hogy mint első vezette be az országba a varrógépen való műhímezést nagy terjedelemben; hogy sok fáradsággal és még több költséggel alaposan képzett ki tanítónöket, akiknek segítségével abba a helyzetbe jutott, hogy vevőinek alaposan és hasznóhajtó oktatást adhat a hímzés minden technikájában, varosház-utca 2. sz. Aki a Singer-féle műhímezési tanfolyamok által a résztvevőknél elért meglepő eredményről akarmeggyőződni, csak tekintsen be ama számtalan megtiszteltató elismerő okmányba, amelyek e czégnak a lakosság minden rétegéből kiállittattak. A Singer varrógépe szerint nemcsak a gyakorlati, hanem a művészi szükségletnek is szolgál és így nyeri valódi értékét, egészeu eltekintve attól, hogy e gépeknek az egész világon ismert híre biztosítja a vevőt, hogy mindig kitűben szerkesztett és az ujkor minden vívmányával ellátott gépet kap. Singer varrógép vételénél mindig győződjünk meg, hogy jó helyen vagyunk-e t. i. a Singer Co. varrógép részvénytársaságnak üzletében, nehogy csalódás érhesen.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a iegbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifilisben, valamint elvesztett ierfieroében szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy krónikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt írhat a State Medical Institutnak az alatt jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki írhat rette barhonna magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell czimezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind. Amerika. A levelek mindig bérmentesítedők.

Vasuti menetrend.

Érvényes 1903. október hó 1-től.

Féhertemplomból érkezik:
4:46 reggel, 7:06 d. e. 11:13 délben, 5:46 este.

Temesvár felé indul:
4:51 reggel, 7:16 d. e. 11:18 délben, 5:56 este

Temesvárról érkezik:
8:18 reggel, 12:32 délben* 4:33 d. u. 10:29 este

Féhertemplom felé indul:
8:08 reggel, 12:32 délben, 4:43 d. u. 10:29 este

Becskerekéről érkezik:
8:03 délelött. 9:49 este.

Becskerek felé indul:
5:05 reggel, 1:55 délután.

Pancsováról érkezik:
6:57 reggeli 5:40 délután.

Pancsova felé indul:
8:50 reggel, 6:20 este.

Lugosról érkezik:
8:13 reggel, 5:48 este.

Lugos felé indul:
3:15 reggel, 1:05 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összekötettségű vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direkt összekötetése van este 7 óra, este 10:10 (uj), reggel 8.15, d. u. 2.30.

708. szám eln. 1903.

Felhivás.

Egy árvaház-alap létesítése céljából több év előtt megindított törekvések oly kedvező sikert eredményeztek, hogy ezen alap javára eddig mintegy 141.206 koronányi összeg van a helybeli pénzintézeteknél elhelyezve, mely összegnek egy része az ujévi üdvözetek megváltásából származik.

Ezen kedvező eredmény által felbátorítva az 1904. ujév alkalmából is Versecz város nemes lelkű polgárságához batorodom fordulni azon kéréssel, miszerint ezen jótékony célra az 1904. évi ujévi üdvözeteket bármily csekély

összeggel megváltani sziveskedjék, mely összeg a fenti célra fordittatni és nyilvánosan nyugtáztatni fog.

A megváltás eszközölhető a rendörkapitányságnál a »Délvidék«, »Werschetzer Gebirgsbote«, a »Neue Werschetzer Zeitung« és a »Rodolyub« kiadó irodájában, a hol a megváltási jegyek is kiadni fognak.

Verseczen, 1903. évi december hó 23-án.

Welfert, polgármester.

10183 szám. 1903.

Hirdetmény.

Ezennel közhírré tetetik, hogy Versecz város törvényhatósági bizottsága f. é. december hó 18-án tartott közgyűlésében 267 jkvi 10183 ikt 1903. sz. a. a költségvetés VII. cz. 1. sz. nemkülönb VIII cz. 2. sz. kiadási rovatainak póthittel való felruházása tárgyában hozott határozata f. é. december hó 24. tól kezdve 15 nap alatt, vagyis 1904. évi január hó 7-ig bezárólag közbetekintés végett a vár. számvevőségnét a hivatalos órák alatt kitétik.

Versecz, 1903. évi december hó 22. én

Welfert, polgármester.

10561, szám 1903.

Pályázat.

Versecz város törvényhatóságánál az általános tisztújítás f. hó végével, a közgyűlés által még megállapítandó napon fog megtartatni mikor is a következő allások lesznek 6 évre betöltendők.

	fizetés	lakpénz,	műkö-
		dési pótlék.	
1. Polgármester s egy- uttal árvaszéki elnök	5000 K	1000 K.	
2. Főjegyző	3200 "	600 "	
3. Pénzügyi tanácsnok	2400 "	600 "	
4. Gazdasági tanács- nok	2400 "	600 "	
5. Adóügyi tanácsnok	2400 "	600 "	400 K.
6. Katonaugyi tanács- nok	2400 "	600 "	
7. Tiszti ügyész, a ki- nek a magánygya- korlat is meg van engedve	2400 "		
8. Árvaszéki előadó	2400 "	600 "	
9. Árvaszéki jegyző	2000 "	500 "	
10. Aljegyző	2000 "	500 "	
11. Városi pénztárnok	2400 "	600 "	
12. Közgyám	1800 "	400 "	
13. Esetleg városi pénz- tári ellenőr (élet- hosszigan)	1800 "	400 "	

A fenti állások betöltése folytán esetleg megürülendő más állásokra is a választás azonnal meg fog ejtetni.

Az összes városi alkalmazottaknak szabályos jarandóságain kívül még két ötöd-éves, az alapfizetés 10—10%-át kitevő szolgálati korpótlék is jár.

Az 1883. évi I. t. cz. értelmében felszerelt pályázati kérvények legkésőbb bezárólag f. é. decz. hó 25-ig bajsai Zakó Milán főispán ur Ó Meltóságához benyújtandók.

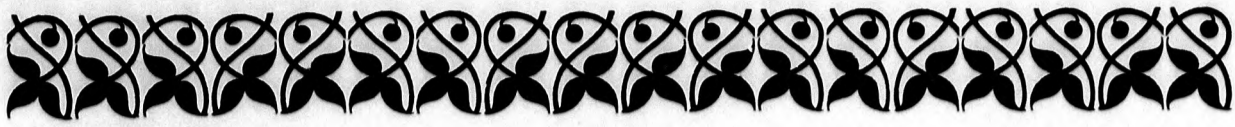
A tanácsnoki allásokra a pályázók kötelesek kimutatni, hogy valamely középiskolát a vagy azzal egyenrangunak nyilvánított intézetet elvégeztek.

Azon városi tanácsnok, a ki a közgyűlés által városi árvaszéki ülnöki teendőkkel lesz megbizva s a ki ezen teendők ellátása czimén évi 400 korona működési pótlékban fog részesítettetni, köteles azonkívül az 1883. I. t. cz. 5. §-ának VIII. pontjában az árvaszéki ülnökök tekintetében előirt minősítést igazolni.

A városi aljegyzői állása pályázók kötelesek kimutatni, hogy a magyar nyelven kívül a német és a szerb nyelvet szóban és írásban bírják.

Verseczen 1903. évi december hó 11-én.

Welfert, K polgármester.



LAPUNK KIADÓHIVATALA UTJÁN MEGRENDELHETŐ CSEKÉLY HAVI RÉSZLETFIZETES MELLETT.

Franklin Társulat kiadása

MAGYAR REMEKIRÓK

A magyar irodalom főbb művei.

Csak a Franklin-féle **MAGYAR REMEKIROK** gyűjteményében található a magyar klasszikusok összességét, mivel Arany János, Arany László, Bajza József, Czuczor Gergely, Garay János, Kemény Zsigmond, Szigligeti Ede, Tompa Mihály, Vörösmarty Mihály, Vajda János műveinek kiadási joga a Franklin Társulat kizárólagos tulajdonát képezi és azokat más kiadó ki nem nyomtathatja. MINDEN REMEKIRÓ MUNKÁT EGY KIVÁLÓ MAGYAR ÍRÓ LÁTJA EL BEVEZETŐ MÉLTATÁSSAL ÉS ÉLETRAJZZAL.

Ezekon kívül benn lesznek a **MAGYAR REMEKIROK** könyvtárában: Balassa Bálint, Berzsenyi Dániel, Csiky Gergely, Csokonay Vitéz Mihály, Dedk Ferencz, Eötvös József, br. Farskas Mihály, Gyöngyössi István, Gvadányi József, Kármán József, Kazinzy P., Kisfaludy Károly, Kisfaludy Sándor, Kölcsey Ferencz, Kossuth Lajos, Madách Imre, Mikos Kelemen, Pázmány Péter, Petőfi Sándor, Reviczky Gyula, Széchenyi István gr., Teleki László gr., Zrínyi Miklós, Népies Lyra, Népballadák, Kuruczöltészet.

A magyar nemzeti irodalom kincsét képezi a Magyar Remekirók 55 kötete, melyben benn van az összes magyar klasszikusok minden maradandó alkotása. — A magyar klasszikusoknak ez első és egyetlen egyöntetű összkiadásának ára 55 kötetben, diszes vászonkötésben **220** korona.

A Magyar Remekirók IV. sorozata

megjelent, és a következő köteteket tartalmazza:

- Kurucz költészet** Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Erdélyi Pál
- Kisfaludy Sándor munkái.** Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Heinrich Gusztáv
- Széchenyi István munkái.** Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Berzeviczi Albert
- Tompa Mihály munkái** Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Lévay József

A Magyar Remekirók 3 koronás (Shakspeare színművel együtt 4 koronás) havi részletfizetés mellett rendelhetők meg a **Rendelőlap** útján, mely kivágandó és megfelelően kitöltve beküldendő a „Délvidék” kiadóhivatalához.

RENDELŐ-LAP.

A „Délvidék” kiadóhivatala útján ezennel megrendelem a **Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénytárs.** tól Budapest VIII. Üllői-ut 18:

- A »Magyar Remekirókat« 55 kötetben 220 kor.-ért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvéttel.
- A »Magyar Remekirókat« és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvéttel.
- A »Magyar Remekirókat« és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő 4 koronás havi részletekben.
- A »Magyar Remekirókat« Shakspeare nélkül 220 kor.-ért, fizetendő 3 koronás havi részletekben.

A gyűjtemény első sorozata megjelent, félévénként jelenik meg egy-egy 5 kötetes sorozat.

A részletek az első szállítástól kezdődőleg minden hó 1-én **Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénytársaság pénztáránál Budapesten** fizetendők mindaddig míg a mű teljes vételára kiegyenlítve nincs. A részletek be nem tartása esetén a folytatódó kötetek a részletek pótlásáig visszatartatnak; a lejárt s le nem fizetett részleteket a Társaságnak jogában áll, a portó-költség hozzászámítása mellett, postai megbízással beszedni. A részletek elmulasztása esetében a részletfizetési kedvezmény megszűnik és az egész mű vételára esedékessé válik. A vételár első részlete az első szállításkor utánvétetik.

Lakhely és kelet:

Név és állás:

Olvasható aláírást kérünk

Az en kívül más kiadókhoz nem rendelhető.

Hirdetmény.

A verseczen létező Milleker szálloda földszinti kávéházi étterem és összes mellék helyiségeinek 6 évre 1904. évi június hó 1-től 1910. évi május végéig terjedő időszakra leendő bérbeadása céljából az ajánlat tárgyalás megnyitottik.

Ezen üzlettel összekötve van a bérlőnevezet joga, hogy az ugyan azon épületben lévő Verseczi Casinóban is ételeket és italokat fel szolgálhasson.

Pályázók felhivatnak hogy lezárt és 400 korona bántpénzzel ellátott ajánlatait, melyekben világosan kitüntetendő, hogy ajánlat tevő előtt a részletes bérleti feltételek ösmertetik és magát azoknak aláveti, folyó évi december hó 28-ka déli 12 óraig alulirotnál beadják.

A beérkezett ajánlatok a folyó hó 28-án tartandó választmány ülésben felnyitvatnak és a pályázók az eredménytől 1904. évi január hó 15-ig értesitettek.

A részlet s bérleti feltételek alólirotnál — a Verseczi polgári takarékpénztár helyiségében az üzleti órak alatt betekintheők.

Verseczen 1903. évi december 8-án.

a Verseczi Casino választmánya nevében.

Weitner Ferencz
elnök.

Meghívó.

A Verseczi Caszino tisztelt tagjai ezennel meghivadnak az 1904 évi januar hó 6-án délután 3 orakor a Caszino helyiségeiben tartandó rendkívüli közgyűlisre.

T á r g y s o r o z a t :

- a Caszino választmányok előterjesztése a Milleker szálloda megvétele és arra felanadó 55000 korona kölcsön ránt.
- a választmánynak indítvány az alapszabályok 14 §. első bekezdésének módosítása tárgyában (a választmányi tagok száma 20-ra leendő felemelése.)

Verseczen 1903. december hó 18-án.

a választmány megbízásul.
Weitner Ferencz elnök.



Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Czégtulajdonos: Kirchner Ernő)

Versecz.

Ajánlja a legujabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

Iskoláknak: oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.

Ügyvédeknek: intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.

Pénzüntézeteknek: alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényvek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.

Kereskedőknek és iparvállalatoknak: körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkék és ragczedulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.

Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.

Könyvkötészet a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola- és Petőfi-utca sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.



Paris 1900.
GRAND PRIX
DIPLOME D'HONNEUR

A valódi Singer varrógépek

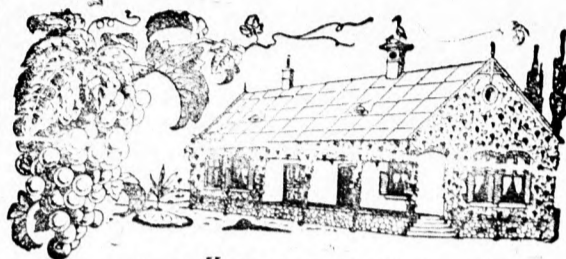
A mi új családi gépeink a legkönnyebb és legnyugodtabb járatuak, legegyszerűbben kezelhetők és fölülmulthatlanok minden háztartásban előforduló munkák és a divatos műhímzés és úrmunkákhoz.

a
leghasznosabb
karácsonyi ajándékok.

A folyton emelkedő eladás, a kiváló kitüntetések minden kiállításon, a gyárnak majdnem 50 éves fennállása és a világhír, melyet a mi gépeink kivívtak, a legbiztosabb és legteljesebb garantiát képezik jószágukért.

Ingeny oktatás minden házi varrási munkában és a divatos műhímzésben.
Raktár hímzőeszközökben nagy színválasztékban, varrógéprészekben, olaj, tű és fonalakban.
Elektromotorok az egyes családi varrógépekhez.

Singer Co. varrógép részvénytársaság.



SZŐLŐLUGAST ültessünk minden ház mellé és kertjeinkben föld- és homoktalajon.

Erre azonban nem minden szőlőfaj alkalmas (bár mind kuszó természetű) mert nagyobb része ha megőrzi a termést nem hoz, ezért sokan nem értek el eredményt eddig. Hol ingasnak alkalmas fajokat ültettek, azok bőven ellátják házukat az egész szőlőéves idején a legkitűnőbb muskataly és más édes szőlőkkel.
A szőlő hazánkban mindenütt megterem s minden oly ház, melynek fala mellett a legcélszerűbb gondozással felnevelhető nem volna, ezenkívül más épületeknek, kerteknek, kertészeknek stb. a legremekbbsé disze, anélkül, hogy legkevésbé helyet is elfoglalna az egyébre használható részekből. Ez a legháladosabb gyümölcs meg minden évben terem.
A fajok ismertetésére vonatkozó, színes fényomatu katalógus kérésre ingyen és bérmentve küldetik meg, aki címét egy levelezőlapon tudatja.
Cím:
Ermelléki első szőlőültvénytelep Nagy-Kágya, u. p. Székelyhid.

Behozatal.

Kivétel.

Magyar, Német, Lengyelországi valamint Prágai

hentesárak

valódi prágai és vestfaliai sonkák, karmónádli, krakói kolbász, magyar és veronei szalámi, mortadella, debreczeni kolbász, paprikás szalona, valamint mindennemű hurka különlegességek.

Anton Zawodsky

Bécs, XVI. Brestelgasse 5.

Arjegyzék ingyen és bérmentve.

Nagyban.

Kicsinyben.



Palais hajfjító

használatával a megőszült haj eredeti színet nyeri vissza. A tjbórt nem festi, a ruhaneműn foltot nem hágy többi előnye, hogy a hajszőkeket erősíti és teljesen ártalmatlan. Egy üveg ára 2 korona. Főraktár Budapesten: Petri Otto gyógyszerárban, I ker., Attila-körút 51.



A Richter-féle
Liniment. Caps. comp.

Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziaszer, amely már több mint 34 év óta megbizható bedörzsölésül alkalmazatik köszvényeknél, csúznál és meghúzóseknél.
Intés. Silányabb utazatok miatt bevásárláskor óvatosak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” vagy gyögyel és a „Richter” cégjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k., 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: Török József gyógyszerésznél Budapesten.

Richter F. Ad. és társa,
csász. és kir. udvari szállítók
Rudolstadt.



Most jelent meg!

Most jelent meg!

20.000 példányban az
„Ermelléki Szőlészeti és Borászati Szakközlöny
mint Országos Hirdetési kalauz”,

Ez a legelső „Vidéki Szőlő Borértékesítő Vállalat” olyan országos érdekű havi értesítő amely általános kereskedelme állandó mellékletében díjmentesen pártolja a hazai ipart!

Az előfizetők ingyen hirdetnek!

Magában foglalja az összes szőlő- és bortermezők közös árjegyzékét. Ismerteti az összes hazai szőlőültvény telepeket. Elősegíti a magyar borkereskedést. Egyharmad részben szakirodalommal, kétharmad részben foglalja közre egy azonban, hogy elméleti részében is gyakorlati tanácsokkal szolgál az olvasónak. És mégis egyes szám ára helyben 30, vidéken csak 50 fillér, mely összeg postabélyegeken is bekuhdhető.

Hirdetőknek:

(Kinálat.)

Egész évre 24 korona.
Fél évre 12 korona.
Negyed évre 6 korona.
Ezért kapja az előfizető úgy a Szőlészeti és Borászati Szakközlényt mint az „Országos hirdetési kalauz.” A kishirdetések rovatában tetszés szerinti időben 4 (négy) ingyen hirdetést tehet közzé.

Olvasóknak:

(Kereslet.)

Egész évre 4 korona.
Fél évre 2 korona.
Negyed évre 1 korona.
Ezért jár a „Szakközlöny” és az „Országos hirdetési kalauz” és minden éves előfizető tetszése szerinti időközökben 1/3 oldalon 4 (négy), fél éves előfizető 2 (kettő) ingyen hirdetést tehet közzé.

Az előfizetőknél jogukba áll az „Országos hirdetési kalauz” „Szőlészeti és borászati” vagy „Általános kereskedelmi” rovatban a meghatározott területnél nagyobbat is elfoglalni, mely esetben a csekély különbözeti összeg ráfizetendő.

Községi és körjegyzők, lelkészek és néptanítók az előfizetési árak felét fizetik.

Minden 10 (tíz) egész éves előfizetőt gyűjtő tiszteletpéldányban vagy kivanatra készpénzjutalékban részesül.

Az ország legjelesebb szakirói dolgoznak szakközlönyünkbe. Munkatársak, tudósítók és hirdetési felvételi irodánk minden borvidéken és jelentékenyebb városban feltalálható.

Szerkesztőség és kiadóhivatal: **Székelyhidon (Biharmegye!)**

Felelős szerkesztő:

Czirják Károly,
szőlőbirtokos

Kiadó laptulajdosos!

Czirják és Társai,

Főszerkesztő:

Deák Andor.

kir, szőlészeti és borászati
felügyelő.

! SZŐLŐOLTÁSOK!

Ripária portális. Lugasnak való cse-

mege fajok! Kitűnő minőségű ermellékiborok

Czirják Károly

SZÉKELYHID
(Biharmegye.)

VÉDJEJY



FASSBENDER-FÉLE

FÜGEKÁVÉ

A LEGJOBB PÓTKÁVÉ.

kapható

Lendle Rudolf és Untergutsch Hugo uraknál

Versecz.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.